

ELABORACIÓN Y PUESTA EN PRÁCTICA DE MATERIAL SOBRE EL “DÍA DE ANDALUCÍA” EN UN CENTRO BILINGÜE

Autoría: **Silvia Rollán Medialdea**

Ámbito: Lingüístico

Temática: Bilingüismo

Etapa: Educación Primaria

Resumen:

Se ha llevado a cabo esta experiencia con el objetivo de apoyar, de forma simultánea, el desarrollo de competencias relacionadas con un área de contenido como es Conocimiento del Medio y las relacionadas con las áreas lingüísticas: lengua castellana e inglés.

Así, aprovechando el día en el que se conmemora la aprobación del Estatuto de Autonomía Andaluz, el Día de Andalucía, se ha generado una Unidad Didáctica que desarrolla competencias propias del Área de Conocimiento del Medio y de Lengua Castellana mediante el uso de una lengua extranjera, intentando, a través de dicho proyecto, experimentar y poner en práctica el “Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera”, AICLE, esto es hacer uso de una lengua extranjera como instrumento en el proceso de enseñanza- aprendizaje en diferentes contextos.

Palabras clave:

- § Integración de contenidos
- § Desarrollo simultáneo de competencias.
- § Competencias de contenido y lingüísticas.



1. INTRODUCCIÓN

El proyecto “Andalusia: Our Community” se ha llevado a cabo en el tercer ciclo de Primaria del C.E.I.P “Tierno Galván”, colegio situado en el centro de la ciudad de Granada, del que cabe destacar dos singularidades: por una parte, que es un Centro Bilingüe desde 2005-2006 y que dicho proyecto se está implantando de forma progresiva a lo largo de toda la primaria e infantil a partir del curso 2006-2007 y en adelante; y por otra, el hecho de que cada vez es más elevado el número de alumnas y alumnos inmigrantes que acuden a este colegio.

En este sentido, está claro que se dan unas condiciones idóneas para llevar a cabo una experiencia que utiliza una “Lingua Franca”, como es el inglés, para desarrollar competencias comunicativas, incluyendo en éstas las lingüísticas, socioculturales, sociolingüísticas, discursivas y estratégicas, así como las propias del área de contenido.

2. ORIGEN DE LA EXPERIENCIA

Dicha experiencia surge de la necesidad y como una oportunidad que se brinda al profesorado implicado en la realización y desarrollo del Proyecto Bilingüe de poner en práctica en el aula un modelo de Unidad Didáctica Integrada, obteniendo de esta manera una visión más objetiva y real sobre las modificaciones que deben realizarse y las necesidades que surgen al llevarla a cabo, así como, profundizar en nuevos métodos y enfoques sobre currículum integrado (AICLE).



3. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

En primer lugar, para la elaboración del proyecto se estableció una coordinación con las tutoras de los cursos donde se iba a llevar a cabo la experiencia para poder así determinar:

- Los conocimientos previos con los que los alumnos y alumnas cuentan a nivel de Conocimiento del Medio y de Lengua Castellana.
- Los objetivos y contenidos del Área de Conocimiento del Medio
- Objetivos y contenidos del Área de Lengua Castellana.

Por otra parte, en cuanto a la temporalización se tuvo como referencia el “Día de Andalucía” pensando en desarrollarla antes y después del mismo; fechas en las que las tutoras estarían, prácticamente de forma simultánea, trabajando tanto en Lengua Castellana como en Conocimiento del Medio los objetivos y contenidos en L1 necesarios para favorecer el desarrollo del Proyecto.

Posteriormente, y contando con todos los datos recogidos producto de la coordinación, se procedió a integrar objetivos y contenidos del área de lengua extranjera, conocimiento del medio y lengua castellana:

| Objetivos | Conocimiento del Medio | Lengua Castellana | Lengua extranjera Inglés |
|---|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------|
| Conocer y utilizar adecuadamente el vocabulario de la unidad. | X | | X |
| Conocer y situar las grandes zonas del relieve de la comunidad y su localidad. | X | | |
| Conocer los principales ríos de la comunidad y su localidad. | X | | |
| Conocer y describir el clima de la comunidad y el de su localidad. | X | | X |
| Conocer y comprender aspectos culturales, históricos y folclóricos de su comunidad y de su localidad. | X | | |
| Identificar textos expositivos | | X | |

SILVIA ROLLÁN MEDIALDEA

| | | | |
|---|--|---|---|
| Leer textos expositivos utilizando sencillas estrategias para su comprensión. | | X | |
| Elaborar un gui3n sencillo para exponer un tema. | | X | |
| Comprender instrucciones escritas. | | | X |
| Expresar de forma escrita y oral textos expositivos. | | X | |

Tras tener claro qu3 competencias se pretendía desarrollar, y en base a ellas, se programaron y secuenciaron los criterios de evaluaci3n, as3 como los contenidos, teniendo en cuenta que en los contenidos conceptuales era necesario realizar una puntualizaci3n estableciendo los conceptos propios del 3rea de lengua extranjera (Vocabulario y estructuras), as3 como los propios del 3rea de Conocimiento del Medio y Lengua Castellana.

Contando ya con un esqueleto firme de la Unidad, se pas3 a dise1nar las actividades teniendo en cuenta la atenci3n a la diversidad y estableciendo as3 en los ejercicios distintos niveles de dificultad.

Finalmente, el Proyecto que se le entreg3 al alumnado contaba con dos partes claramente diferenciadas:

- Texto expositivo sobre diversos aspectos de la comunidad andaluza.
- Actividades
 - Vocabulario
 - Comprensi3n
 - Expresi3n

| CONTENTS | |
|---|--|
| • Andalusia: Our Community | |
| - Location | |
| - Climate and Geography | |
| - History | |
| - Organization of Andalusia | |
| - Symbols | |
| • Activities: | |
| 1. Vocabulary | |
| 1.1 Dictionary | |
| 1.2 Word search | |
| 1.3 Fill in gaps | |
| 2. Comprehension | |
| 2.1 True or False | |
| 2.2 Answering | |
| 2.3 Read and draw | |
| 2.4 Look and say | |
| 2.5 Find information and draw | |
| 3. Expression | |
| 3.1 Read and complete the table | |
| 3.2 Find information and complete a table | |
| 3.3 Fill in gaps | |
| 3.4 Project Work. Group Work. | |
| -2- | |

Una vez entregado el Proyecto a cada alumna y alumno, se procede a realizar una "Lluvia de Ideas" para, por un lado, activar las ideas previas que tienen sobre los distintos aspectos que se abordarán en la unidad, facilitando así la comprensión lectora del texto; y, por otro, intentar que se "despeguen" de la clase de inglés de todos los días.

Las actividades realizadas a lo largo de la Unidad están encaminadas a la elaboración de un producto final: un "Trabajo en grupo", pretendiendo ganar

SILVIA ROLLÁN MEDIALDEA

así en motivación e interés y dotando de sentido y utilidad al esfuerzo realizado a lo largo de toda la experiencia.

El atractivo de este trabajo reside en que está basado en la técnica de los “Grupos puzzle”, es decir, grupos formados por personas que poseen información distinta, toda ella necesaria para confeccionar el producto final, lo cual se traduce en que todos los miembros del grupo deben de colaborar para sacar adelante el proyecto.

Incluye una primera parte de trabajo de investigación individual en el que cada componente del grupo recibe las instrucciones que debe seguir elaborando una guía. Dicha tarea considera la atención a la diversidad estableciendo niveles de dificultad en las actividades. Posteriormente, los componentes del grupo se reúnen y exponen el resultado de sus investigaciones, dando como fruto un trabajo común en el que todas y todos han tenido cabida.



En cursos superiores, la parte final del Proyecto hace más hincapié en las tareas de investigación individual en el aula, utilizando recursos como Internet.

El trabajo en grupo está más centrado en la colaboración y un intercambio de la información que ayude a completar la tarea individual.

4. IMPACTO EN LA COMUNIDAD EDUCATIVA

La repercusión que ha tenido esta experiencia sobre el profesorado implicado (tutoras y especialistas de inglés) ha sido beneficiosa, ya que la necesidad de coordinación por parte de las especialistas de inglés con las tutoras ha potenciado el conocimiento y la cercanía al grupo de alumnas y alumnos con los que trabaja, sobre todo a nivel académico en contextos diferentes a los propios del Área de lengua extranjera. Es decir, aumenta la conciencia de las dificultades y necesidades que el alumnado demanda, no

sólo a nivel de competencias propias de la enseñanza de lenguas sino también a nivel de las propias del Área de contenido, así como cuestiones relacionadas con objetivos y contenidos actitudinales.

5. EVALUACIÓN

Como ya se citó anteriormente, la experiencia se lleva a cabo en un Centro que está comenzando a desarrollar en el aula un Proyecto Bilingüe. Esta situación especial de “despegue” invita al profesorado implicado a una constante reflexión sobre todos los aspectos y elementos inmersos en los procesos de enseñanza y aprendizaje. Lo cual nos sitúa en el punto inicial de una evaluación que no sólo se centra en la evolución de esta experiencia en sí, sino que vas más allá ofreciendo información objetiva que ayuda a mejorar y a tomar conciencia real de lo que supone aplicar en el aula metodologías relacionadas con la integración de contenidos.

Por último, concluir que, si bien aún nos queda mucho camino por recorrer en el campo de la integración de Áreas de Contenido y Lenguas Extranjeras si es cierto que el simple hecho de acometer experiencias como la desarrollada en este ensayo nos abre nuevas puertas que permiten avanzar en buena dirección hacia una enseñanza de calidad en una escuela que es de calidad.

REFERENCIAS:

- CASSANY, D.; LUNA, M.; SANZ, G. (1994): “Enseñar Lengua” Graó. Barcelona
CASSANY, D. (1994): “Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir” Paidós. Barcelona
MADRID, D.; McLAREN, N. (1995): “Teaching English as a Foreign Language”. La Calesa. Valladolid.
SUÁREZ, M^a L.”Aprendizaje Integrado de contenidos y lengua extranjera (AICLE): una de las claves para la convergencia europea”. II JORNADAS INTERNACIONALES DE INNOVACIÓN UNIVERSITARIA: "El reto de la Convergencia Europea" (UEM 21-13 septiembre)

SILVIA ROLLÁN MEDIALDEA

q **Autoría**

Silvia Rollán Medialdea.

Maestra Especialista de inglés y Coordinadora del Tercer Ciclo de Primaria.

CENTRO: C.E.I.P "Profesor Tierno Galván"

TLFO.: 958 262224

CORREO: 18003703.averroes@juntadeandalucia.es

PÁGINA WEB:



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons. Los textos aquí publicados puede copiarlos, distribuirlos y comunicarlos públicamente siempre que cite autor/-a y "Práctica Docente". No los utilice para fines comerciales y no haga con ellos obra derivada